

## Výroční zpráva 2000/Annual Report 2000

*Motto:*

***„...Podařilo se snížit úmrtnost dětí. Společnost by měla namířit své síly na zvyšování kvality jejich života a na podporu rodin...“***

*Nicolas Cunningham M.D., pediatr*

*Vážení přátelé,*

*rok se s rokem sešel a dostává se Vám do ruky výroční zpráva občanského sdružení STŘEP za rok 2000.*

*Dne 2. června 2000 sdružení oslavilo spolu se svými kolegy, přáteli a klienty páté výročí vzniku.*

*Jsem upřímně ráda, že jsme úspěšně vkročili do další „pětiletky“ existence mimo jiné i otevřením nového projektu Dejme šanci šanci. Jeho cílem je pomáhat zejména mladým maminkám naučit se dobře pečovat o svá miminka a batolátka a vytvářet pro ně zázemí bezpečného domova.*

*Tento rok uzavřel tříletý pilotní projekt Doprovázení rodin-alternativa k umístování dětí mimo domov. Jeho výsledky podle mého názoru potvrdily hypotézu, že rodina v obtížných životních situacích je schopna za pomoci a podpory zlepšit své podmínky pro výchovu a péči o děti. Pouze 7% z dětí, které měly při zařazení do projektu soudní dohled, skončilo v dětském domově. Po zařazení do projektu se 28% dětí s nařízenou ústavní výchovou mohlo vrátit zpět domů.*

*Hodně lásky, pochopení a rodinné pohody všem přeje*

*Věra Bechyňová*

*ředitelka sdružení*

## **Zpráva o činnosti v roce 2000/Report on STŘEP activities in 2000**

Činnost občanského sdružení STŘEP byla v roce 2000 zaměřena zejména na následující programy:

- Doprovázení rodin – alternativa k umístování dětí mimo domov,
- Dejme šanci šanci – projekt rané intervence,
- Sociálně pedagogické posilování romských rodin,
- Dobrovolnický program,
- Vzdělávací a informativní program,
- Legislativní změny.

### **Summary:**

The activities of STŘEP in 2000 were mainly focused on the following programs:

- Family accompaniment – an alternative to placing children outside their homes,
- Give Chance a Chance,
- Social education reinforcement of Romany families,
- Volunteer program,
- Educational and informative program,
- Legislative changes.

### **Doprovázení rodin – alternativa k umístování dětí mimo domov/Family accompaniment – an alternative to placing children outside their homes**

Jedná se o program služeb sociální intervence pro rodiny s dětmi ve věku od 0 do max. 15 let v obtížných životních situacích. Tou se pro účely programu rozumí jednak situace v rodině, která dlouhodobě ohrožuje vývoj dítěte a mohla by vyústit k jeho odebrání z rodiny. Nebo je nad dítětem nařízen úřední či soudní dohled, případně je odebráno do ústavní péče. Dalším znakem je skutečnost, že rodiče chtějí, ale neumí obtížnou situaci rodiny bez pomoci zvládnout.

Cílem programu je zastavit pokračování rizikové situace v rodině a nabídnout rodičům takové strategie řešení obtížných životních situací, které nebudou pro vývoj dítěte ohrožující. Tím dochází k odvrácení hrozby odebrání dítěte do ústavní péče nebo se připraví podmínky pro jeho návrat z ústavního zařízení zpět domů. S rodinou se pracuje převážně v jejím přirozeném prostředí.

Do tohoto projektu bylo v roce 2000 zařazeno 93 dětí.

### Výsledky za rok 2000

Výchovné opatření/situace	Počet dětí při vstupu do programu	Při ukončení práce s rodinou		
		Zrušeno	Zůstal	Nevíme
Návrh na ústavní výchovu	6	4	1	1
Ústavní výchova	9	2	6	1
Předběžná ústavní výchova	7	0	6	1
Soudní dohled	20			6
Tíživá sociální situace	51	Žádnému z těchto dětí nebylo nařízeno výchovné opatření		

#### Summary:

It is an experimental psychosocial program of supporting and helping families in danger of their own malfunction. The program implementation tool is a system of social services we call remediation of the impaired family environment.

Remediation means working with the family in their natural environment in order to eliminate a problem situation within the family which results in disciplinary measures imposed by a state administrative body or court (surveillance, taking the child away and placing it in a social institution). Subsequently, we reinforce the parents' competence to improve their family and/or social conditions. A family is remediated in order to avoid taking away of the child and placing it in a social institution or to return the child from a social institution back home.

#### Dejme šanci šanci – projekt rané intervence/Give a Chance a Chance

Jedná se o program rané intervence pro matky (rodiče) s alespoň jedním dítětem v raném věku od 0 do 3 let. Dát šanci znamená podpořit mladou matku (rodiče) bez sociálních dovedností a často i bez vyhovujícího rodinného zázemí a umožnit jí (jim) získat dovednosti potřebné pro výchovu a péči o dítě v raném věku. Těmto matkám je často hned v porodnici odebráno dítě do kojeneckého ústavu. Průzkum v pražských porodnicích, který jsem v loňském roce iniciovala ukázal, že za období posledních dvou let bylo v Praze odebráno 1,3 dítěte (omlouvám se za toto číslo, ale je to aritmetický průměr) týdně rovnou z porodnice do

kojeneckého ústavu bez toho, že by matce či rodině byly poskytnuty sociální služby, které by jí pomohly o dítě pečovat. Účastí matky v programu lze odebrání zabránit. Šanci vyrůstat ve vlastní rodině dostane zároveň i novorozenec.

Do tohoto programu bylo od 1.4. 2000, kdy začala jeho realizace, zařazeno 43 dětí.

### Výsledky za rok 2000

Výchovné opatření/situace	Počet dětí při vstupu do programu	Při ukončení práce s rodinou		
		Zrušeno	Zůstal	Nevíme
Ústavní výchova	6	4	2	0
Předběžná ústavní výchova	4	2	0	2
Soudní dohled	2	2	0	0
Tíživá sociální situace	37	Žádnému z těchto dětí nebylo nařízeno výchovné opatření		

#### Summary:

We called the project Give a Chance a Chance (with the kind consent of STŘEP's programs supervisor, PhDr. Zdeněk Rieger) - to give a chance means to support a young mother (parents) who is lacking social skills and who often does not have a satisfactory family background and to enable her (them) to acquire the social skills required for bringing up and caring for a child of a young age, and, if necessary, to prevent the child from being taken away from the mother in the maternity hospital to a nursery institute. And at the same time the new-born child will also get the chance to grow up in its own family.

### **Sociálně pedagogické posilování romských rodin/Social education reinforcement of Romany Families**

Jedním z důvodů, pro které bývá romským dětem nařizována ústavní výchova jsou problémy se školní docházkou. Záměrem projektu je zvyšovat pravděpodobnost školní úspěšnosti romských dětí prostřednictvím posilování kompetencí rodičů vést děti k přípravě na vyučování. Při realizaci tohoto projektu se ukázalo, že pouze posilováním dovedností rodičů nelze eliminovat školní neúspěšnost romských dětí a že je třeba pomoci rodině ve více oblastech.

**Summary:**

One of the reasons why institutional care is especially imposed on Romany children are school attendance related problems. The project intends to increase the probability of school prosperity of Romany children by reinforcing their parents' competence to motivate them to prepare for school and by enhancing the relations between the parents and the school through a STŘEP employee (volunteer).

**Dobrovolnický program/Volunteer program**

Některé klientské rodiny programů STŘEPu potřebují v průběhu nebo po ukončení poskytování služeb tzv. následnou péči. Rodině ji poskytuje dobrovolník (student vyšší nebo vysoké školy z oboru pomáhající profese), který není odborný poradenský pracovník sdružení. Jednou v týdnu dochází do rodiny, naslouchá radostem a starostem jejích jednotlivých členů a je s nimi ve fázi, kdy procházejí procesem odpoutávání se od odborného poradenského pracovníka.

**Summary:**

At the final stage of sociotherapy, the STŘEP client families especially need follow-up care. Each family is assigned a volunteer who is not the association's professional consultant and dedicates his/her time to the family once a week, listens to the joys and troubles of each of its member and is around when the family separates from the professional consultant.

**Vzdělávací a informativní program/Educational and informative programs**

Prostřednictvím tohoto programu nabízíme odborné veřejnosti zkušenosti, principy, metody práce a konkrétní výsledky našich služeb rizikovým rodinám:

- Kurz podpora rodiny a role občanské společnosti pro NGO Ostrava – v rozsahu 100 hodin
- účast lektorů sdružení na společném vzdělávacím pilotním projektu MPSV a MV ČR s názvem Centrum včasné intervence
- odborné semináře
- studentské stáže.

**Summary:**

This program offers to the professional public experience, principles, work methods and concrete results of providing alternative psychosocial services to risk families.

### **Legislativní změny/Legislative changes**

Ačkoliv není STŘEP oficiálním připomínkovým místem, podává podněty ke změnám v připravovaných legislativních normách v oblasti ochrany péče o děti, mládež a rodiny prostřednictvím spolupracujících .

Ředitelka sdružení je členkou Republikového výboru pro děti, mládež a rodinu při Úřadu vlády ČR.

### **Summary:**

Although STŘEP is not an official place for filing comments, it provides impulses for changes of legislative standards which are under preparation in the area of children, youth and family protection and care.

The association's members are also members of the working group at the Ministry of Labor and Social Affairs which prepares legislation for the minimal standards of early care.

### **Účetní údaje/Accounting data**

#### **Příjmy/Revenues**

Státní dotace	460 375,-
MHMP	100 000,-
Granty nadací	1 189 750,-
Členské příspěvky	4 405,-
Úroky	18 175,-
<u>Ostatní příjmy</u>	<u>53 843,-</u>
<b>Celkem</b>	<b>1 826 548,-</b>

#### **Výdaje/Expenses**

Mzdy	507 290,-
OON	67 100,-
Odvody, zákonné pojištění	175 052,-
Materiál	381 157,-

Služby	467 816,-
Ostatní	17 682,-
<b>Celkem</b>	<b>1 616 097,-</b>

**Předsedkyně správní rady/Chairwoman:**

PhDr. Helena Chvátalová – publicistka, scénáristka

**Předsedkyně revizní komise/Revision Committee-chairwoman::**

Terezie Pemová, DiS.

**Supervizor/Supervisor:**

PhDr. Zdeněk Rieger – rodinný terapeut, akreditovaný supervizor

**Odborní poradci/Expert Consultants:**

MUDr. Mária Balcarová – primářka dětské psychiatrické kliniky FTN

JUDr. Jana Chalupová – ředitelka odboru pro styk s veřejností Kanceláře prezidenta republiky

Mgr. Anna Šabatová – zástupce ředitele Městského centra sociálních služeb Praha

PhDr. Zofie Toužimská – dětská psycholožka FTN

JUDr. Jaroslava Vítová – soudkyně Krajského soudu Praha

**Ředitelka sdružení/Director:**

Věra Bechyňová, DiS.

**V roce 2000 činnost STŘEPu finančně podpořili/Financial support:**

MPSV ČR

Magistrát hl. m. Prahy

Open Society Fund Praha

Nadace rozvoje občanské společnosti

SOREX, s.r.o.

ČSOB

**Věcné dary a další sponzorské služby/Gifts and other sponsorship:**

Augur s.r.o.  
Avanti  
Beruška Praha  
Daniella Dekor  
East Trading Company  
GERION, s.r.o.  
Hornbach  
New Wave Publication  
IKEA  
Leros, s.r.o.  
Piccolo  
TESCO Praha  
Výbor dobré vůle

*Za podporu a pomoc upřímně děkujeme/ We would like to give its sincere thanks for  
all the support and help provided.*